

Wenn zwei sich streiten freut sich der Dritte

written by مرتضی غلام نژاد | ژوئن 20, 2022

سلام دوستان ؛

در این درس می‌خواهیم با هم نگاهی داشته باشیم به ضرب المثل آلمانی Wenn zwei sich streiten, freut sich der Dritte

در واقع این ضرب المثل کنایه از این دارد که هرگاه دو نفر حال می‌تواند این دو نفر زن و شوهر یا اینکه دوست و یا حتی پاتر هم باشند با هم دعوا یا مشاجره میکنند اون نفر سوم هست که خوشحال میشه ، میشه اینگونه ریشه یابی کرد که این ضرب المثل از ادبیات آلمان به میان مردم راه پیدا کرده است ؛ فرض بگیرید که دو نفر عاشق یکدیگر هستند و یک نفر سوم حال از روی حسادت و یا شاید علاقمند بودن به یکی از آنها ؛ هر وقت مشاجره یا دعوی بین این دو پیش بیاید اون نفر سوم به شدت خوشحال میشود.

از طرف دیگر میشود اینگونه برداشت کرد که دعوا و مشاجره برای ما هیچ سودی ندارد.

این ضرب المثل آلمانی را می‌توان اینگونه نیز بیان کرد:

Wenn zwei sich streiten, lacht der Dritte

وقتی دو نفر باهم دعوا میکنند ؛ نفر سوم می‌خنده

Sagt man dafür, dass eine Auseinandersetzung zwischen zwei Parteien oft dazu führt, dass ein Dritter von der Situation profitiert , indem er unerwartet Erfolg hat

در آن رابطه میتوان گفت که یک درگیری لفظی یا جر و بحث میان دو حزب اغلب به این ختم میشود که یک نفر سومی از آن موقعیت استفاده کند که (باعث شود) او در آن به موفقیت غیر منتظره دست یابد.

موفق باشید.